

УДК 81(075.8)

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КОНЦЕПТА «СЕСТРА»

© 2011 г.

Е.В. Анисимова, И.Е. Тощева

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

anisimovahelena@gmail.com

Поступила в редакцию 22.03.2011

Рассматриваются структура и содержание концепта «сестра» в русском фольклоре и сказках А.С. Пушкина. Дано описание ассоциативного эксперимента, показывающее восприятие значения слова «сестра» современными носителями русского языка.

Ключевые слова: концепт, «сестра», фольклор, сказка, словарь, ассоциативный эксперимент.

В настоящее время интегративная концептология исследует вопросы, связанные с вербальной и невербальной концептуализацией социума и микросоциума.

Концепт как ментальное образование отражает и языковое, и духовное наследие нашей нации в сознании индивида и целого народа. «Коллективное сознание является хранителем констант <...>, т.е. концептов» [1, с. 136]. В центре национальной концептосферы расположены концепты базового характера, например концепты, отражающие родственные связи. Предлагаемый вниманию концепт «сестра» один из них.

Изучение фольклорных источников, «Песен западных славян» и текстов авторских сказок А.С. Пушкина, а также исследование современной репрезентации концепта «сестра» позволило сравнить разновременное смысловое наполнение данного концепта и представить его когнитивную структуру.

Концепт «сестра» был выделен отнюдь не случайно: частотность употребления исследуемой единицы в русских народных сказках Афанасьева довольно большая («сестра» встречается 401 раз, «сестрица» – 197 раз). В качестве обращения «сестра» встречается 7 раз, «сестрица» – 80 раз. Зафиксированы единичные демиинутивы «сестричушка» и «сеструшечка». В текстах «Сказка о царе Салтане...», «Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях» и в песне «Сестра и братья» частотность ниже, что связано с объемом данных произведений в рамках жанра.

При сравнении речевых и языковых репрезентаций лексемы «сестра», обнаруженных в фольклорных произведениях и художественных текстах А.С. Пушкина, выяснилось, что можно

констатировать изменения в семантике данного слова при сохранении ядра семантической структуры.

Если обратиться к историческим и толковым словарям русского языка, выясняется следующее. В Историко-этимологическом словаре П.Я. Черных [2] слово «сестра» зафиксировано как общеславянское с индоевропейской основой. Оно представляет сложное образование, первой частью которого является местоименный корень, присутствующий в местоимениях «свой», «себя». Вторая часть не ясна по происхождению, но, возможно, значила «жена», «женщина» [2].

В «Словаре русского языка» С.И. Ожегова отмечены такие значения: сестра – 1. Дочь тех же родителей или одного из них по отношению к другим детям. 2. Лицо среднего медицинского персонала в лечебных учреждениях [3]. Даны фразеологические выражения «ваша/наша сестра» со значением «вы/мы и нам подобные женщины». Коннотат «ласковое» присутствует в демиинутивах «сестрица/сестричка».

В «Современном толковом словаре русского языка» под редакцией С.А. Кузнецова [4] выделены те же значения слова «сестра», что и в словаре под редакцией А.П. Евгеньевой [5]: 1. Каждая из дочерей в отношении к детям тех же родителей. 2. Обычно множественное число. Женщина, объединенная с кем-либо общими интересами или положением, обычно близкая по духу. 3. Лицо среднего медицинского персонала в лечебно-профилактических учреждениях, медицинская сестра. 4. Член женского религиозного братства, монашка. Как фамильярные и ласковые отмечены «сестренка/сестрица/сестричка/сеструха/сеструшка». Отдельная словарная статья «сестренка» выделяет значение ласково-фами-

льярного обращения к посторонней женщине-ровеснице.

В «Толковом словаре живого великорусского языка» В.И. Даля даны следующие значения: «*сестра/ сестица/ сестренька – сестра родная*», дочь одних родителей с тем, кому она сестра. «*Единородная сестра*» одного отца, но разных матерей или одной матери, но другого отца. «*Сводная сестра*» – дети обратившихся вдовца/ вдовицы [6]. «*Сестра названная*» определено как побратимка (женщины меняются крестами и обнимаются). В текстах обследованных русских сказок такое употребление встречается. Названная сестра мужчины – словосочетание, более употребительное, чем в сказках А.С. Пушкина. Оно означает, по В.И. Далю, «*брань/ нареканье/ любовница*». «*Сестричка*» в Ярославской области – жена брата, невестка. Как обращение зафиксировано и у Пушкина, и в русских сказках. «*Сеструшка*» в Псковской области – двоюродная или внучатая сестра, падчерица тетки или дяди, вообще дальняя родственница. Форма «*сеструшечка*» как обращение присутствует в русских сказках.

В текстах А.С. Пушкина встречается лексико-семантический вариант сочетания «*названная сестра*», но отрицательный коннотат отсутствует («Сказка о мертвой царевне...»). Родные сестры царицы в «Сказке о царе Салтане...» являются контекстуальными антагонистами героини. Когнитивными признаками их являются злость, зависть, злокозненность.

Тема зависти звучит и в стихотворении-песне А.С. Пушкина «Сестра и братья». Это произведение (из цикла «Песни западных славян») по сюжету дублирует фольклорные тексты сказок Афанасьева. Сестру Елицу возненавидела жена одного из братьев за то, что «сестру братья любили всем сердцем, всякую ей оказывая милость». Не найдя способа отравить девушку, золовка изводит любимого вороного коня мужа и его сивого сокола, а в конце концов решается убить собственного ребенка и таким образом оклеветать сестру перед братом. Не выдержав испытаний, брат в ярости казнит невинную сестру, но там, где пали капли крови, «алые цветочки» выросли, а где бросили тело, появилась белая церковь. Много лет спустя, переживая тяжелую болезнь, жена все же рассказывает о своей клевете, прося наказать ее так же, как была наказана несчастная Елица. На месте казни возникло озеро, по которому плыл вороной конь, люлька с младенцем и соколом.

В тексте стихотворения-песни «Сестра и братья», объединивший романтические славянские фольклорные элементы, употреблены такие лексико-семантические варианты лексемы «*сестра*»: «*жена брата*», «*жена брата мужа*», «*сестра по отношению к братьям*». Два первых варианта развивают когнитивные признаки «*завистница*», «*злодейка*». Можно уверенно констатировать, что такой коннотат был в языковом сознании автора как носителя языка. Эти когнитивные признаки («*завистница*», «*злодейка*») присутствуют и в «Сказке о царе Салтане...» (по навету старших сестер младшую сестру с младенцем сажают в бочку и пускают в море), но в песне «Сестра и братья» отрицательные признаки усугубляются: женщина жертвует не чужим, а даже своим ребенком. В результате и наказание для нее выбрано более жестокое.

Богатый материал для наблюдения содержится в текстах сказок. Отмечены следующие употребления: «*сестра сводная*», «*сестра названная*» (как побратимка Царь-девицы), «*сестра названная*» (мужчины) – без отрицательного коннотата (хотя в некоторых сказках по сюжету брат силой женится на родной сестре). В целом показаны положительная характеристика отношения братьев к сестре и негативное отношение старших сестер к младшей. Русский этнокультурный слой позиционирует сестер как любимиц, верных помощниц или как носителей зла, ненависти и жестокости.

Вышесказанное подтверждается отмеченными синтагматическими и парадигматическими связями исследуемой языковой единицы. Зафиксированы такие субстантивные определения: *голубушка, душенька, злодейка, красавица, лиходейка, меньшуха, негодница*. Определения, выраженные адъективами: *завистливая, любезная, любимая, мертвая, малая, меньшая, младшая, названная, пышная, разодетая, родимая, родная, скромная, средняя, тихая, хорошая* и т.д. Парадигматические отношения, реализованные через контекстные синонимы и антонимы, тоже представляются достаточно показательными. Они отражают восприятие сестры и в качестве жертвы насилия, и в качестве любимого человека. Можно отметить такие синонимы, как *птица-голубица, девица, девушка, дурочка, жена, королева, молодница, невеста, сиротка, старуха, тетя, невестка, золовка, царевна*. В качестве антонимов выступают, как правило, *ведьма, волшебница, жена брата* и *старшие сестры*.

Частью изучения концептосферы русского языка является исследование психологического

восприятия лексического значения слова [9, с. 75]. Ассоциативный эксперимент – одна из возможностей выявить, как явления действительности формируют в сознании человека базовые понятия о мире, объяснить связь явлений, понятий, эмоций. Для нашего исследования необходимо было определить, как слово «сестра» воспринимается современными носителями языка. Исследование языкового сознания носителей языка позволяет выявить психологически реальное содержание языковых единиц и языковых структур, показывая, в каком именно психологически достоверном наборе семантических компонентов значение слова функционирует в сознании народа, в каких отношениях находятся отдельные смысловые компоненты семантики.

В ходе эксперимента мы использовали методику свободной ассоциации. Было опрошено 102 респондента в возрасте от 18 до 70 лет. Из них 45 мужчин и 57 женщин. Возрастные группы следующие: 57 человек в возрасте от 18 до 30 лет, 28 человек от 30 до 50 лет и 17 человек в возрасте старше 50 лет. Среди них представители разных социальных групп и профессий: 50 студентов гуманитарных специальностей, 9 студентов технических специальностей, 10 специалистов с высшим гуманитарным образованием (преподаватели высшей школы), 5 бухгалтеров, 7 водителей, 21 специалист с высшим техническим и средним техническим образованием.

На слово-стимул «сестра» было получено 503 слова-реакции (количество слов-реакций колебалось от 4 до 11).

94,9% ассоциатов оказались именами существительными, 0,1% словосочетаниями (нарекание + имя существительное и имя существительное + имя существительное), 5% именами прилагательными (в том числе прилагательными, обозначающими цвет).

Наиболее частотными, а потому формирующими ядро концепта «сестра» стали слова-реакции «брат», «мать/мама», «родная», «двоюродная», «дом». Данные слова можно отнести к одной тематической группе «семья». К базовому слою можно отнести «дура», «девушка», «подруга/подружка», «секрет/секреты», «дети», «кровная», «кровь», «Чехов». Ближнюю периферию составили слова-реакции «родня», «семья», «счастье», «монахиня». Индивидуальные ассоциации чрезвычайно разнообразны и часто напрямую связаны с гендерными различиями: «дура/ирония/злая/розы/белая/рыжая/родители/сеструха/сестра есть сестра» (ассоциаты мужчин); «счастье/младше/забота/безответственность/танцы/болтовня/мальчики/музыка/дети/зависть/детство/

школа/Дина/Света/Юля/Люба/Ольга/косы/бант/любовь/доверие/жизнь/деревня/старшинство/добрая/редко вижу/тайна» (ассоциаты женщин).

Обобщив результаты эксперимента, можно говорить о таких особенностях в современном восприятии слова «сестра»: женщины осознают своих сестер более позитивно, связывая с такими понятиями как «дом», «родня», «забота», «доверие», «счастье», «детство», «любовь». Только одно слово-реакция женщин содержало отрицательную характеристику – «зависть». У респондентов-мужчин часто встречалась реакция «дура», что вполне возможно объяснить тем, что брат с сестрой ладят в семье довольно редко и с возрастом разрыв усугубляется. Только мужчины ассоциируют сестер с иронией и оценивают как человека злого. Оценочным является деминутив «сеструха» и выражение «сестра есть сестра». Только у респондентов-мужчин выявлено осознание подчеркнуто гендерной особенности концепта «сестра» – слово-реакция «девушка». Респондентами-женщинами «сестра» воспринимается в качестве подруги: с ней прошло детство, с ней делились секретами и болтали о мальчиках, ей заплетали косы, о ней заботились, хотя иной раз и корили ее за безответственность.

Интересно и некоторое профессиональное различие в ассоциациях. Дело в том, что слово-реакция «Чехов» (влияние пьесы «Три сестры»), вошедшее в базовый слой по частотности, было зафиксировано только у респондентов-гуманитариев с высшим образованием.

На формирование ассоциаций повлиял и факт наличия в семье респондента братьев и сестер. Если они были, то отмечены такие слова-ассоциации, как «родная», «кровь», «мать», «дом», «семья», «двоюродная». У женщин старше 50 лет, не имевших своих сестер, «сестра» ассоциировалась с «монашкой». Такие наблюдения можно объяснить возрастными и микросоциальными различиями респондентов.

Необходимо также отметить еще один момент. В сознании современных носителей русского языка отсутствуют представления о «сестре» как о «женщине, объединенной с кем-либо общими интересами или положением, обычно близкой по духу» и как о «лице среднего медицинского персонала» (ср. «медсестра»).

В качестве итога можно констатировать, что структура и содержание концепта «сестра», как и многих других концептов, со временем изменяется, нивелируются одни когнитивные признаки за счет активизации других. В национальной концептосфере находят отражение изменения

окружающих нас внеязыковых реалий при сохранении общенационального тождества, выраженного в относительном постоянстве ядерного и базового слоев национального концепта.

Список литературы

1. Степанов Ю.А. Константы: Словарь русской культуры. М.: Наука, 1997. 990 с.
2. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: М: Русский язык, 2001. Т. 2. 599 с.

3. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М: Русский язык, 2006. 917 с.
4. Современный толковый словарь русского языка / Под ред. С.А. Кузнецова. СПб.: Норинт, 2004. 960 с.
5. Словарь современного русского языка / Под ред. А.П. Евгеньевой: М: Русский язык, 1984. Т. 3. 790 с.
6. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. М: Терра, 1995. Т. 4. 688 с.
7. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: Изд-во ВГУ, 1996. 103 с.

THE STRUCTURE AND CONTENT OF THE CONCEPT «SISTER»

E.V. Anisimova, I.E. Toshcheva

The authors investigate the structure and content of the concept "sister" in the Russian folklore and in A.S. Pushkin's fairy tales. A description is given of the associative experiment, indicating the perception of the word "sister" by contemporary Russian informants.

Keywords: concept, sister, folklore, fairy tales, dictionary, associative experiment.